



Amauri Alves da Silva

LINGUIST (TECH TRANSLATOR AND WRITER)

BRAZILIAN PORTUGUESE (NATIVE LANGUAGE) ● ENGLISH ● SPANISH

☎ +55 11 9 9511 9532 • ✉ amauri@amauritrador.com

São Paulo - Brazil

INTRO

Brazilian translator and technical writer with more than 14 years of experience. Technical writer with 7 years of experience.

Main fields of work:

- TRAVEL AND TOURISM
- MACHINERY
- ERP
- GAS & OIL
- RENEWABLE ENERGY
- SOFTWARE

CAT Tools:

- Trados Studio 2014
- Wordfast Pro

ASK FOR A SAMPLE OR SMALL TEST TODAY!

RATES

PER WORD (TRANSLATION): USD 0.04

PER HOUR: USD 10.00

PAYMENT THROUGH

PAYPAL ● WIRE TRANSFER

PROFESSIONAL BACKGROUND

SENIOR TECHNICAL TRANSLATOR • FREELANCER • SINCE 01/2006

Main Activities

Translation of technical documentation as manuals, contracts and agreements, letters, books and others from English and Spanish into Brazilian Portuguese. Revision and proofreading of translated texts, assuring technical and linguistic precision. Graphically edit and diagram documents with image editor applications, so they visually correspond to originals.



amauri@amauritrador.com



+55 11 99511 9532



[linkedin.com/in/amauritech](https://www.linkedin.com/in/amauritech)



Amauri Alves da Silva

LINGUIST (TECH TRANSLATOR AND WRITER)

BRAZILIAN PORTUGUESE (NATIVE LANGUAGE) • ENGLISH • SPANISH

Other Activities

Elaboration of business proposals; deal with small business accounting; coordinate translation team; hiring third-party translators for projects; deal with minor office routine.

Ultraserv, S.A. de C.V. Translation Services (May-June 2016) - Mexican translation agency from Ciudad de Mexico. The company works with many clients and fields. My main project was the translation of around 40,000 words of English into Portuguese translation of medical equipment like ophthalmoscopes and otoscopes, laryngoscopes, digital thermometers, Sterilizers, among others.

Contact Person: Roberto Lucchi (Owner) - rlucahi@ultraserv.com.mx

Kiwi Co. (July 2016 -- Present) - Mexican translation agency from Ciudad de Mexico. The company works with many clients and fields. My main project is the translation of a Tourism Website, among other personal documents as resumes and school records.

Contact Person: Ing. Rossy Rodríguez (Manager) - rrodriguez@kiwih.com.mx

Smart Traduções (Feb 2016 – Present) – Brazilian translation agency in Sao Paulo. The company works with many different clients and fields. My main project for this agency are in the ERP for the Civil Construction Industry. Other covered areas are Marketing and Advertising, Renewable and Non-renewable Energy and Industrial Machinery.

In the last 12 months, I translated around 600 hundred-thousand words for that agency.

Contact Person: Sivaldo Silva (Coordinator) - sivaldo.silva@smartraducoes.com.br

SomarMed (March 2016 to July 2016) – British company in the field of Work Health and Safety. I translated its website into Portuguese, as well as business letters, portfolios and other documents related to the company CEO, Dr. Shane Farrelly.

Contact Person: Shane Farrelly (CEO) - +55 12 99616-5755.

TECHNICAL WRITER (WRITING IN ENGLISH) • RDI LLC. • FROM 10/2009 UNTIL 05/2015

Activities

Elaboration of installation and operation manuals for applications based on the information delivered by the Development Team. Creation of technical communication as “Release Notes,” to be sent to clients prior to the main documentation.

EDUCATION

UNINOVE – BACHELOR DEGREE (BA) IN TRANSLATOR AND INTERPRETER – ENGLISH

Degree received in 01/2006.



amauri@amauritradutor.com



+55 11 99511 9532



linkedin.com/in/amauritech